



Definición de misión de intercambio

Contenido

1. Definición de misión de intercambio
2. Objetivo de una misión
3. Elementos y preparación de una misión
4. Plan de intercambio técnico
5. Actividades involucradas en una misión
6. Período entre misiones
7. Seguimiento del proyecto
8. Consejos finales
9. Presupuesto de una misión
10. Referencias

Una misión de intercambio técnico es una visita de trabajo por parte de los representantes y/o expertos de una de las contrapartes involucradas en un convenio de cooperación, con el fin de efectuar intercambios profundos sobre los temas técnicos específicos del área sobre la que trata el proyecto de cooperación. La formación y capacitación en el medio de trabajo, la asistencia técnica y el encuadramiento, forman parte de las actividades que aparecen dentro del programa de las misiones de

intercambio técnico.

Cada misión de intercambio técnico posee objetivos propios, sin embargo la planificación y la ejecución de cada una de ellas se inscribe dentro de un contexto global. Cada misión debe fundamentarse en los resultados obtenidos en el curso de la misión precedente. El conjunto de las misiones técnicas de un proyecto constituye en sí mismo parte de un plan coordinado que pretende dar solución a

problemas previamente identificados.

El número de las misiones técnicas varía según las exigencias de cada proyecto pero, habitualmente, se deben realizar entre dos y tres misiones para completar una proyecto. El número de intercambios técnicos y los objetivos específicos de cada uno aparecen dentro del "plan de trabajo".

Objetivos de una misión

Luego que las partes coparticipes arriban a un acuerdo sobre los temas a tratar dentro del convenio o proyecto de cooperación y efectúan en conjunto un análisis de las necesidades, que les permitirá evaluar las distintas capacidades actuales, deben diseñar enseguida un proceso de fortalecimiento de las capacidades dentro del sector de cooperación elegido. Las misiones de intercambio técnico buscan la realización de los objetivos del proyecto, esto es el fortalecimiento de

las capacidades. Así gracias a la formación, y a la asistencia técnica, cada proyecto de intercambio de expertos contribuye a reforzar las capacidades dentro del sector de cooperación elegido.

En esta etapa los coparticipantes adquieren los conocimientos y las competencias que les permitirán alcanzar los objetivos prefijados en el convenio o proyecto de cooperación. A partir del diagnóstico establecido deberán trabajar en conjunto para la

elaboración de los programas de formación, de intercambios técnicos, organización de talleres y otras actividades destinadas a reforzar las capacidades. Cada misión de intercambio técnico incluye objetivos específicos. Los objetivos de una misión pueden incluir a más de un sector de intervención, consecuentemente los resultados pueden lograrse dentro de varias áreas.



Elementos y preparación de una misión

Cada misión de intercambio técnico posee objetivos propios, sin embargo la planificación y la ejecución de cada una de ellas se inscribe dentro de un contexto global.

Generalmente, una misión de intercambio técnico incluye como mínimo a dos participantes de una de las partes implicadas. La elección de los participantes depende de la naturaleza de la misión, pero generalmente se trata de especialistas o expertos que trabajan dentro del área o sector de cooperación elegido. La etapa de la puesta en operación del proyecto busca el intercambio de ideas y la posibilidad de compartir experiencias en el ámbito técnico. Ni los líderes políticos, ni sociales participan en esta fase, como lo pueden hacer en las misiones que tienen como fin establecer vínculos y compromisos políticos. Las misiones suelen durar de dos a tres semanas según el proyecto.

Para preparar una misión de intercambio técnico, se debe elaborar un plan de misión, organizar el viaje y las sesiones de información previas a la partida, preparar las cartas de referencia, distribuir el material y transmitir a los participantes la información acerca de los factores en juego en materia de compromisos políticos y de trabajo intercultural.

Elaboración del plan de la misión

El plan de la misión permite verificar que el objetivo esté bien especificado y que resulte viable. Los dos coordinadores locales deberán trabajar

en conjunto para la elaboración del plan, el cual debe incluir todos los objetivos, los resultados previstos y una descripción de las actividades propuestas y a realizar. Generalmente el plan también incluye un balance previo de la situación. El programa de actividades propuestas, dentro del cuadro de la misión, puede inspirarse o inscribirse dentro del plan de trabajo de un proyecto de cooperación internacional o bien de un convenio específico que le da origen. El plan de misión siempre contiene el presupuesto, una descripción del papel de cada delegado, los datos de las personas claves y una lista de los primeros preparativos. Una vez que el plan se encuentra terminado, debe ser remitido a cada una de las partes para obtener el acuerdo y aprobación correspondiente.

Organización del viaje

El coordinador local de la parte huésped tomará a su cargo las disposiciones necesarias para la realización del viaje entre su país y el país de destino.

Preparación de una carta de referencia para la obtención de las visas

Las cartas de referencia permiten a los participantes obtener más fácilmente su visa en las embajadas y consulados respectivos. El coordinador de la parte anfitriona

debe preparar una carta de referencia y hacerla llegar al coordinador en el extranjero, éste la entregará a las autoridades correspondientes cuando presente la solicitud de visas.

Organización de las sesiones de información previas a la salida

Salvo en casos de expertos con suficiente experiencia en trabajo en el extranjero se requerirán sesiones sobre los intercambios interculturales y sobre el trabajo en el extranjero, con el fin de prepararlos más eficazmente para su trabajo durante la misión. Si es necesario, se deberá requerir asistencia al Ministerio de Relaciones Exteriores sobre las características políticas, sociales y culturales del país donde se realizara la asistencia técnica.

Preparación y distribución del material escrito a los participantes

Cada participante de la misión recibirá documentación escrita que contendrá toda la información importante así como los formularios de los reportes requeridos. Estos deberán incluir los datos particulares del proyecto o convenio en el que se inscribe su misión, la proposición del proyecto, el plan de la misión o bien las listas de los miembros del personal de la contraparte involucrados.



Plan de intercambio técnico

En el curso de los dos primeros días: Visita a la ciudad, presentaciones, familiarización, examen de los planes.

En el curso de las dos semanas siguientes: Encuentros con el personal de la contraparte y con las diferentes

organizaciones. Examen del plan. Asistencia técnica en el sector de cooperación elegido. Talleres de intercambio de experiencia e información. En el curso de los dos últimos días: Síntesis, planificación de las próximas etapas, re-

dacción del informe y su presentación preliminar a los coordinadores.

Actividades involucradas en una misión

Las actividades varían de acuerdo con el objetivo técnico contemplado, sin embargo cada misión generalmente se divide en tres etapas que son: la orientación, las actividades de base y el balance.

Orientación

Una breve sesión de recepción será organizada y destinada a los nuevos participantes; al mismo tiempo se efectuará una visita de cortesía a las autoridades receptoras. Hecho esto, el plan de la misión podrá reexaminarse y será posible agregar algunas modificaciones; esto como producto de las conversaciones con los miembros claves del equipo de gestión del proyecto.

Actividades de base

En el curso de la misión las actividades se encuentran concentradas en el apoyo técnico y pueden tomar la forma de reuniones, seminarios técnicos, formaciones en

el medio laboral y talleres. Los diferentes participantes pueden integrarse en las distintas actividades, de acuerdo con su experiencia y su papel al interior de la misión.

Balance

Las últimas reuniones de la misión servirán para realizar el balance de los resultados obtenidos y para planificar las actividades de seguimiento. La misión de intercambio técnico incluye una reunión de revisión durante la cual ambos participantes elaborarán un balance de las actividades de la misión y de los resultados obtenidos y estructurarán, al mismo tiempo, las actividades de seguimiento. Los aspectos tratados en esta reunión servirán para la preparación del reporte de la misión, el cual podrá redactarse en el curso de los últimos días.

Reporte de la misión

El coordinador de la parte donante (quien envía los expertos) deberá recopilar las impresiones y los comentarios de todos los participantes de la misión. El reporte narrativo constituirá un documento de referencia importante para la preparación de la próxima misión.

Las actividades varían de acuerdo con el objetivo técnico contemplado, sin embargo cada misión generalmente se divide en tres etapas que son: la orientación, las actividades de base y el balance.



Período entre misiones

El período que queda entre dos misiones de intercambio técnico es siempre muy importante y debe ser utilizado adecuadamente. Cada contraparte participante debe efectuar un seguimiento sobre los diferentes aspectos abordados durante la misión. Este seguimiento puede incluir investigación, formación suplementaria, elaboración de planes o de sistemas que deberán

integrarse en la próxima misión, así como la comunicación de ideas expuestas en la misión de intercambio técnico. Se podrá igualmente hacer un reajuste al plan de trabajo presentado en la proposición del proyecto e cooperación o del convenio pertinente; si este fuera el caso deberá discutirlo con los coordinadores locales o bien con las autoridades políticas corres-

pondientes. Resultará esencial que las contrapartes participantes permanezcan en comunicación durante el transcurso de este período, aún y cuando trabajen en distintas actividades de seguimiento.

Seguimiento del proyecto

El seguimiento consiste en evaluar de manera continua si el proyecto progresa en el marco de los resultados esperados. En la misma proposición de proyecto, se establecieron diferentes metas que se pretendía alcanzar al final de un cierto período.

El seguimiento consiste en evaluar de manera continua si el proyecto progresa en el marco de los resultados esperados. En la misma proposición de proyecto, se establecieron diferentes metas que se pretendía alcanzar al final de un cierto período. Al realizar el seguimiento, se deberá comparar los resultados obtenidos con los resultados previstos para este período. Este ejercicio podrá ayudarles a centrarse en los aspectos que deberán ser modificados o revisados y le brindará una idea clara sobre sus necesidades en materia de gastos. En síntesis, el seguimiento le ayudará a mantener el proyecto dentro de la vía correcta y a incrementar sus posibilidades de éxito.

Los coordinadores locales pueden integrarse a la misión de intercambio técnico para observar de cerca la evolución del proyecto de cooperación

Si ellos no pueden incorporar se resulta de cualquier manera importante asegurar el seguimiento de la misión para garantizar que ésta se desarrolle conforme al plan.

Una manera de asegurar el seguimiento de una misión de intercambio técnico consiste en cerciorarse de que las reuniones de intercambio tengan lugar cada ciertos intervalos regulares entre los participantes de la misión y el coordinador local de la contraparte que actúa como huésped. Estas reuniones juegan el papel de "puntos de control" gracias a los cuales los participantes y la contraparte tienen la posibilidad de verificar si sus intereses y objetivos son respetados, y si este no es el caso, en las reuniones mencionadas pueden encontrar los medios para rectificar el camino. La sesión de balance al final de la misión de intercambio, ofrece

igualmente una ocasión excelente para el seguimiento. En el curso de esta reunión, los participantes de la misión y los miembros de la contraparte huésped pueden evaluar los resultados obtenidos y analizar los factores que contribuyeron u obstaculizaron el alcance de tales resultados, así como determinar las medidas necesarias que deberán tomarse a partir de ese momento. La evaluación es un componente muy importante del informe de la misión.



Consejos finales

Entre las misiones de intercambio técnico, es posible llevar a cabo actividades de apoyo al proyecto de cooperación. Paralelamente, las actividades de seguimiento de la misión (que acaban de elaborarse) son iniciadas y junto con esto la planificación de la próxima misión de intercambio comienza. En este periodo, la comunicación es primordial para poder garantizar que las dos contrapartes participantes permanezcan centradas en los mismos objetivos. Dado el hecho de que la comunicación no se efectúa en persona (solamente por teléfono, fax o correo electrónico), resulta indispensable poder comunicarse lo más regularmente posible.

Consejos Finales

- Los resultados no aparecer de forma inmediata. Una serie de intercambios escalonados sobre un período de seis meses a un año puede resultar necesario para la puesta en operación de las nuevas prácticas. Manténgase atento a los pequeños cambios que se orienten hacia el logro de los resultados deseados y no deje de tomar en cuenta estos pequeños cambios.
- Los resultados no deberán ser una réplica del modelo

donante. Las soluciones a los problemas locales deberán estar adaptadas precisamente a la situación local en particular. Para que sea sostenible y perdurable, toda transferencia de tecnología o de conocimientos deberá tomar en cuenta el contexto local.

- Ciertos resultados no son previsibles. En el curso de la puesta en operación de un proyecto, pueden surgir nuevas inquietudes o bien nuevas políticas (normas o reglamentos) pueden ser adoptadas. Asegúrese de tomar en cuenta tales resultados imprevistos en sus reportes.
- Puede ser que algunos resultados no sean alcanzados por completo. El contexto de la cooperación internacional es complejo y está en continuo cambio; no se desaliente si el convenio no le permite lograr todos los resultados deseados dentro del lapso de tiempo previsto. Intente hacer un análisis de los factores que han influido sobre el convenio desde su firma.
- Los cambios culturales pueden igualmente provocar alteraciones sobre los resultados. La exposición a nuevas formas de gestión de los asuntos públicos puede presentar repercusiones a largo plazo en

los miembros del personal de las contrapartes participantes. Las contrapartes participantes deberán discutir sobre la manera en que los nuevos métodos pueden aplicarse en el caso particular de cada uno de ellos.

El período que queda entre dos misiones de intercambio técnico es siempre muy importante y debe ser utilizado adecuadamente. Cada contraparte participante debe efectuar un seguimiento sobre los diferentes aspectos abordados durante la misión.



Presupuesto de una misión

Los siguientes son los ítems que se deben incluir a la hora de establecer y calcular el presupuesto necesario para la realización de una misión de intercambio técnico. Estos podrán variar de acuerdo a si existe alguna agencia de cooperación que lo financie:

Lugar y fecha

Número de participantes:

A CARGO DEL DONANTE

TRANSPORTE:

Tarifas aéreas

Tasas de aeropuerto

Seguro médico y vacunas

Honorarios y viáticos

A CARGO DEL ANFITRION

Transporte local (transporte al aeropuerto, transporte local)

VIÁTICOS POR ALIMENTOS / GASTOS SUPLEMENTARIOS (días x \$ x persona)

ALOJAMIENTO (noche x \$ x persona)

OTROS GASTOS POR DESPLAZAMIENTO

Diversos (visas, gastos de aeropuerto, gastos por el cambio de divisas)

COSTO DEL PROYECTO (comunicaciones, traducciones, impresiones)

OTRAS CONTRIBUCIONES

Contribuciones en tiempo por parte de los participantes (días x personas)

Otras contribuciones (servicios telefónicos, locales para oficinas, instalaciones, herramientas, libros, publicaciones)

Referencias

Federación Canadiense de Municipalidades (FCM)

Incluye materiales e información sobre partenariados y hermanamientos. Convocatorias de propuestas y formularios de solicitud, estadísticas, Guías de trabajo y enlaces con municipios canadienses.

<http://www.fcm.ca>

FO-AR. Cancillería Argentina

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal es el instrumento por medio del cual realiza acciones de cooperación técnica destinadas a países de menor o igual desarrollo relativo económico y social. Incluye variados recursos y documentos sobre el tema.

<http://www.cancilleria.gov.ar/dqcin/foar.html>

PONTIS Consultora

Ofrece una amplia variedad de *servicios* en materia de relaciones internacionales, cooperación técnica internacional y asesoramiento en la organización de misiones técnicas, envío y recepción de expertos.

<http://www.pontisweb.com/directorios.htm>



PONTIS
consultora

Dirección postal:

Rivadavia 2431,
Entrada 3, piso 4º,
oficina 10,
(C1034ACP) Ciudad
Autónoma de Buenos
Aires

Teléfono:

(54 11) 5462 8707

E-mail

info@pontisweb.com

Página Web

www.pontisweb.com

Pontis Consultora

Pontis es la primera consultora en Latinoamérica dedicada a las relaciones internacionales de provincias y municipios.

Cuenta con un equipo interdisciplinario de profesionales, con probada experiencia académica y de gestión, que

trabaja bajo un estricto ***código de ética profesional.***

Ofrece una amplia variedad de *servicios* en materia de relaciones internacionales, cooperación técnica internacional e imagen y asuntos públicos.

Suscriba nuestras publicaciones:

<http://www.ponstiweb.com/suscripcion.htm>
